

ASCO TM	Installation and Maintenance Instructions 2/2 solenoid valves NC pilot operated, floating diaphragm brass body (NC) or stainless steel body (NC-NO), 3/8"-1", series 238		GB
	DESCRIPTION		

Solenoid valves series 238 with threaded 3/8"-1" connections. Brass body (NC) or stainless steel body (NC or NO).
ATEX versions:
See "Special conditions for safe use".

SPECIAL CONDITIONS FOR SAFE USE

For solenoid operators to ATEX, the instructions for use given in the specific Installation Instructions provided with the product must be strictly followed.

Solenoid valves with threaded connections: Standard versions or versions equipped with solenoid operators for use in explosive atmospheres to **ATEX: prefix "PV" (4 W/6,9 W)** (Ex mb), ...

ASSEMBLY

The components ASCO are intended to be used only within the technical characteristics specified on the nameplate or in the documentation. To avoid damage to the equipment, make sure to prevent the liquid from solidifying at low temperatures and stay within the maximum and minimum temperature limits. Modifications to the equipment may only be made after consulting the manufacturer or his representative.

Before installation, depressurise the piping system and clean internally.

The solenoid valves may be mounted in any position without affecting operation.

The direction of flow is indicated by markings on the valve's body and in the documentation.

Pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the body, label or in the product leaflet.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunction.
- For the protection of the equipment, install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections. Observe a maximum tightening torque of 5 to 7 Nm.
- Do not use the valve or solenoid operator as a lever.
- Pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

All electrical connections must only be made by trained and qualified personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Before any intervention, turn off the electrical current to power off the components.
 - All screw terminals must be properly tightened before putting into service.
 - Depending on the voltage, electrical components must be grounded according to local standards and regulations.
 - To ensure ground continuity of the coil, make sure it is correctly positioned during assembly/disassembly (**P1**).
- The equipment is electrically connected as follows:
- Detachable connector to DIN 43650, 11 mm, industrial standard B or ISO 4400 / EN 175301-803, form A (On proper connection and when the (supplied or selected) connector used is IP65- or IP67-rated, the solenoid valve will have IP65 or IP67 protection).

PUTTING INTO OPERATION

Before pressurising the circuit, perform an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

Most solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the risk of personal injury, do not touch the solenoid operator which can become hot under normal operating conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection against accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, fluid and type of equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the fluids used and the service conditions. During servicing, the components must be checked for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts or rebuild kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt, please contact ASCO Numatics or authorised representatives.

Products marked UR or CSA must be returned to ASCO for repair.

SPARE PART KIT A

DISASSEMBLY

- Remove the retaining clip (1) and the coil (2).
- Unscrew the core-tube unit (5) and separate it from the body (4).
- Remove the core/spring unit (5a)(6) and the seal (8).
- Clean or replace all parts.

REASSEMBLY

- Reassemble the parts in the reverse order of disassembly. Make sure the retaining clip is correctly positioned on the coil.
- Grease the seal (8) and lightly coat the outer circumference of the core with a lubricant conforming to standard AFNOR ISO TR 3498 categories HL and FC.
 - Make sure the core-tube unit is properly tightened at a torque (a) of 9 to 10 Nm.
 - Install the coil in the **direction shown** on the photograph (**P1**) to ensure ground continuity.
 - After reassembly, operate the solenoid valve or the manifold several times to ensure the valves open and close properly.
 - Reassemble the piping connections and tighten at a maximum torque of 5 to 7 Nm.


SPARE PART KIT B

DISASSEMBLY

- Remove the retaining clip (1) and the coil (2) (see coil codes on page 16).
- Unscrew valve bonnet screws (10) and remove valve bonnet (4).
- Remove diaphragm spring (7) and diaphragm assembly (11).
- Clean or replace all parts.

REASSEMBLY

- Replace diaphragm assembly. CAUTION: locate pilot hole in diaphragm assembly over the cavity at the valve outlet.
- Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- Replace valve bonnet (4) and bonnet screws. Torque bonnet screws (10) in a crisscross manner at indicated values (b).
- Install the coil in the **direction shown** on the photograph (**P1**) to ensure ground continuity.
- After reassembly, operate the solenoid valve or the manifold several times to ensure the valves open and close properly.
- Reassemble the piping connections and tighten at a maximum torque of 5 to 7 Nm.

ASCO TM	Instructions de mise en service et d'entretien Electrovannes 2/2, à commande assistée, membrane non attelée corps laiton (NF) ou acier inox (NF-NO), 3/8-1, série 238		FR
	DESCRIPTION		

Electrovannes série 238, taraudé 3/8-1. Corps laiton (NF) ou corps acier inox (NF ou NO).

Versions ATEX:

Voir "conditions spéciales pour une utilisation sûre".

CONDITIONS SPECIALES POUR UNE UTILISATION SURE

Pour les têtes magnétiques ATEX, suivre impérativement les prescriptions d'utilisation décrites dans chaque notice de mise en service spécifique fournie avec le produit.

Electrovannes corps taraudé: Versions standard ou équipées de têtes magnétiques pour atmosphères explosibles ATEX, préfixes "PV" (4 W/6,9 W) (Ex mb), etc...

MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Afin de prévenir tout dommage sur le matériel, éviter le risque de solidification des liquides aux basses températures et respecter les limites minimale et maximale.

Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant.

Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position.

Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction de tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PASTROP SERRER les raccords des tuyauteries. Couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.
- Afin d'assurer la continuité de masse de la bobine, veillez à son positionnement correct lors d'une phase de montage/démontage; Le raccordement électrique s'effectue par:
- Connecteur débrochable DIN 43650, 11 mm, standard industriel B ou ISO 4400 / EN 175301-803, forme A (Quand le raccordement est correctement effectué et que le modèle de connecteur fourni ou sélectionné est IP65 ou IP67, alors le degré de protection de l'électrovanne est IP65 ou IP67).

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur

doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Deux pochettes de pièces internes sont proposées en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO Numatics ou ses représentants officiels.

Les produits marqués UR ou CSA doivent être retournés à ASCO pour réparation.

POCHETTE DE RECHANGE A

DEMONTAGE

- Oter le clip de maintien (1) et enlever la bobine (2).
- Dévisser l'ensemble tube-culasse (5) et le séparer du corps (4).
- Enlever l'ensemble noyau ressort (5a)(6) et le joint d'étanchéité (8).
- Nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE

Remonter les pièces dans l'ordre inverse du démontage. S'assurer que le clip de maintien est correctement positionné, sur la bobine.

- Lubrifier le joint d'étanchéité (8) et lubrifier légèrement le diamètre extérieur du noyau avec une huile conforme aux normes AFNOR ISO TR 3498 catégorie HL et FC.
- S'assurer du serrage correct de l'ensemble tube-culasse, couple de serrage (a) de 9 à 10 Nm.
- Monter la bobine **dans le sens indiqué** sur la photo **P1**, afin d'assurer la continuité de masse.
- Après l'opération de remontage, faire fonctionner la vanne plusieurs fois afin de s'assurer de son bon fonctionnement.
- Remonter les raccords de tuyauterie, couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.

POCHETTE DE RECHANGE B

DEMONTAGE

- Oter le clip de maintien (1) et enlever la bobine (2) (voir codes bobines, page 16).
- Desserrer les vis de fixation (10) et démonter le couvercle du corps de vanne (4).
- Retirer le ressort (7) de membrane et la membrane équipée (11).
- Nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE

- Remplacer la membrane équipée. ATTENTION, veiller à l'orientation: clapet coté corps de vanne et faire coïncider le trou dans la membrane avec celui dans le corps de vanne, coté sortie (voir vue éclatée).
- Placer le ressort au centre de la coupelle de la membrane équipée.
- Remonter le couvercle de la vanne et ses vis de fixation. Serrage croisé des vis de fixation (10) du couvercle (4) en respectant le couple (b) correspondant.
- Remonter la bobine **dans le sens indiqué** sur la vue éclatée puis mettre le clips de maintien (1).
- Après l'opération de remontage, faire fonctionner la vanne plusieurs fois afin de s'assurer de son bon fonctionnement.
- Remonter les raccords de tuyauterie, couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.

522151-001 / A Availability, design and specifications are subject to change without notice. All rights reserved.

	Istruzioni di installazione e manutenzione Elettrovalvole 2/2 NC servoassistite, membrana non guidata corpo ottone (NC) o corpo acciaio inox (NC-NA), 3/8"-1", serie 238		IT
	DESCRIZIONE		

Elettrovalvole serie 238 con raccordi filettati 3/8"-1".
Corpo ottone (NC) o corpo acciaio inox (NC o NA).
Versioni ATEX :
Vedere "Condizioni particolari per un uso sicuro".
CONDIZIONI PARTICOLARI PER UN USO SICURO
Per le teste magnetiche secondo ATEX, le istruzioni per l'uso contenute nelle istruzioni di installazione specifiche fornite con il prodotto, devono essere scrupolosamente osservate.
Elettrovalvole con raccordi filettati : versioni standard, o versioni provviste di teste magnetiche, prefisso "PV" (4 W/6,9 W) (Ex mb), ..., per l'uso in atmosfere pericolose secondo ATEX.

MONTAGGIO
L'installazione dei componenti ASCO deve essere conforme ai dati tecnici riportati sulla targhetta o nella documentazione del componente. Per prevenire danni all'apparecchiatura, evitare che il liquido si solidifichi a bassa temperatura e rispettare i limiti di temperatura massimo e minimo.
Eventuali modifiche dell'apparecchiatura sono ammesse solo se autorizzate dal produttore o da un suo rappresentante.
Prima dell'installazione, depressurizzare il sistema di tubazioni e eseguire la pulizia interna.
Possibilità di montaggio delle elettrovalvole in tutte le posizioni senza effetti sul funzionamento.
La direzione di flusso è indicata dalle marcature sul corpo della valvola e nella documentazione.

Le connessioni di raccordo devono corrispondere alle dimensioni indicate sul corpo, sull'etichetta o nella brochure del prodotto.
ATTENZIONE :
La riduzione delle dimensioni dei raccordi può causare anomalie di funzionamento.
Per proteggere l'apparecchiatura, installare un filtro adatto al servizio previsto sul lato di entrata, quanto più vicino possibile al prodotto.
Se si utilizza nastro, pasta, spray o lubrificante simile per il serraggio, evitare l'ingresso di particelle nel sistema.
Utilizzare attrezzi idonei e collocare le chiavi quanto più vicino possibile al punto di raccordo.
Per evitare danni all'apparecchiatura, NON STRINGERE ECCESSIVAMENTE le connessioni di raccordo. Applicare una coppia di serraggio massima da 5 a 7 Nm.
Non utilizzare la valvola o la testa magnetica come.
Le connessioni di raccordo non devono esercitare forza, coppia o tensione sul prodotto.

CONNESSIONE ELETTRICA
Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato e qualificato ed essere conformi ai regolamenti e alle norme locali.
ATTENZIONE
Prima di qualsiasi intervento, disinserire l'alimentazione elettrica dei componenti.
Tutti i morsetti a vite devono essere opportunamente serrati prima della messa in funzione.
I componenti elettrici devono essere messi a terra in conformità alle norme e ai regolamenti locali, secondo la tensione di alimentazione.
Per garantire la continuità a terra della bobina, verificare che questa sia correttamente posizionata durante il montaggio/lo smontaggio (P1). Il collegamento elettrico dell'apparecchiatura è realizzato come indicato di seguito:
Connettore disinnestabile secondo DIN 43650, 11 mm, norma industriale B o ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Quando la connessione viene effettuata correttamente e il connettore fornito o selezionato è IP65 o IP67, l'elettrovalvola avrà il grado di protezione IP65 o IP67).

MESSA IN FUNZIONE
Prima di mettere il circuito sotto pressione, eseguire una prova elettrica. Nel caso delle elettrovalvole, mettere sotto tensione la bobina alcune volte e prestare attenzione allo scatto metallico che indica il funzionamento del solenoide.

FUNZIONE

Le elettrovalvole sono generalmente provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per evitare il rischio di lesioni personali, non toccare la testa magnetica che può riscaldarsi durante il normale funzionamento. Se l'elettrovalvola è facilmente accessibile, l'installatore deve predisporre mezzi di protezione contro il contatto accidentale.
EMISSIONE SONORA
L'emissione sonora dipende dall'applicazione, dal fluido controllato e dal tipo di apparecchiatura utilizzato. Il livello sonoro può essere determinato con esattezza solo con la valvola installata nel sistema.

MANUTENZIONE
La manutenzione dei prodotti ASCO dipende dalle condizioni di servizio. È raccomandata la pulizia periodica la cui frequenza dipende dai fluidi utilizzati e dalle condizioni di servizio. Durante la manutenzione, deve essere verificata l'usura dei componenti. È disponibile una serie completa di componenti interni da utilizzare come kit di ricambio o di ricostruzione. In caso di problemi durante l'installazione/la manutenzione o in caso di dubbio, contattare ASCO Numatics o un suo rappresentante autorizzato.

La riparazione dei prodotti marcati UR o CSA deve essere effettuata dalla ASCO.
PARTI DI RICAMBIO A
SMONTAGGIO
1 - Rimuovere la clip di fissaggio (1) e la bobina (2).
2 - Svitare il cannotto (5) e separarlo dal corpo (4).
3 - Rimuovere l'unità nucleo mobile/molla (5a)(6) e la guarnizione (8).
4 - Pulire o sostituire tutte le parti.
RIMONTARE
Rimontare le parti in ordine inverso rispetto allo smontaggio. Verificare che la clip di fissaggio sia correttamente posizionata sulla bobina.
1 - Ingrassare la guarnizione (8) e ricoprire la circonferenza esterna del nucleo mobile con un leggero strato di lubrificante a norma AFNOR ISO TR 3498 categoriae HL e FC.
2 - Verificare che il cannotto sia serrato a una coppia (a) da 9 a 10 Nm.
3 - Installare la bobina nella direzione indicata nella foto (P1) per garantire la continuità a terra.
4 - Dopo avere terminato la manutenzione, azionare la valvola alcune volte per accertarsi del perfetto funzionamento in apertura ed in chiusura.
5 - Rimontare le connessioni di raccordo e serrare a una coppia massima da 5 a 7 Nm.

PARTI DI RICAMBIO B
SMONTAGGIO
1. Rimuovere la clip di fissaggio (1) e la bobina (2) (vedere i codici delle bobine alla pagina 16).
2. Togliere le viti di fissaggio del coperchio e rimuovere lo stesso.
3. Rimuovere la molla della membrana e l'insieme membrana.
4. Pulire o sostituire tutte le parti.
RIASSEMBLAGGIO
1 - Sostituire l'insieme membrana. Il foro di pilotaggio nella membrana deve corrispondere al foro inserito sul corpo valvola (Vedi note 1).
2 - Assicurarsi che la molla della membrana sia installata correttamente. Si deve adattare alla sede superiore dell'insieme membrana.
3 - Inserire il coperchio con le viti di fissaggio. Il serraggio delle viti (4) deve essere fatto in maniera incrociata rispettando la coppia di serraggio.
4 - Installare la bobina nella direzione indicata nella foto (P1) per garantire la continuità a terra.
5 - Dopo avere terminato la manutenzione, azionare la valvola alcune volte per accertarsi del perfetto funzionamento in apertura ed in chiusura.
6 - Rimontare le connessioni di raccordo e serrare a una coppia massima da 5 a 7 Nm.

	Installatie- en onderhoudsinstructies 2/2-magneetkoppen, NC, indirect werkend, niet-gekoppeld membraan; messing huis (NC) of roestvrijstalen huis (NC-NO), 3/8"-1", serie 238		NL
	BESCHRIJVING		

Magneetafsluiters, serie 238, met schroefdraadaansluitingen (3/8"-1"). Messing huis (NC) of roestvrijstalen huis (NC o NO).

ATEX versies:
Zie "Speciale voorwaarden voor veilig gebruik".

SPECIALE VOORWAARDEN VOOR VEILIG GEBRUIK
Voor magneetkoppen volgens ATEX dienen de gebruiksinstructies die worden gegeven in de specifieke installatie-instructies die worden meegeleverd met het product strikt te worden opgevolgd.
Magneetafsluiters met draadaansluitingen: Standaardversies of versies voorzien van magneetkoppen, prefix "PV" (4 W/6,9 W) (Ex mb), ..., voor gebruik in explosiegevaarlijke ruimten volgens ATEX.

MONTAGE
ASCO componenten zijn uitsluitend bedoeld om te worden gebruikt binnen de technische specificaties zoals vermeld op de naamplaat of in de documentatie. Om schade aan de apparatuur te voorkomen, dient u ervoor te zorgen dat het medium niet bevriest bij lagere temperaturen en binnen de grenzen van de maximum- en minimumtemperatuur blijft.
Wijzigingen aan de apparatuur mogen slechts worden uitgevoerd na raadpleging van de fabrikant of haar vertegenwoordiger.
Vóór de installatie dient u het leidingsstelsel te ontlichten en van binnen te reinigen.

De magneetafsluiters kunnen in een willekeurige positie worden gemonteerd zonder de werking te beïnvloeden.
De stroomrichting wordt aangegeven door markeringen op de afsluiterbehuizing en in de documentatie.
Pijpaansluitingen dienen in overeenstemming te zijn met de grootte die wordt vermeld op de behuizing, de naamplaat of in de productbrochure.
LET OP:
Het reduceren van de aansluitingen kan een onjuiste werking of storing veroorzaken.
Ter bescherming van de apparatuur dient u in de ingangszijde zo dicht mogelijk bij de afsluiter een zeef of een filter te installeren die geschikt is voor de betreffende functie.
Indien tape, pasta of spray of een vergelijkbaar smeermiddel is gebruikt bij het aandraaien dient u te voorkomen dat deeltjes hiervan het systeem binnendringen.
Gebruik het juiste gereedschap en plaats steeksleutels zo dicht mogelijk bij het aansluitpunt.
Om schade aan de apparatuur te voorkomen mag u de pijpaansluitingen NIET TE STRAK AANDRAAIEN. Neem een maximaal aanhaal-koppel in acht van 5 tot 7 Nm.
Gebruik de afsluiter of spoel niet als hefboom.
De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
Alle elektrische aansluitingen mogen uitsluitend door opgeleid en gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd en dienen in overeenstemming te zijn met de plaatselijke voorschriften en normen.
LET OP:
Schakel vóór iedere ingreep de elektrische stroom uit om de stroomtoevoer naar de componenten te verbreken.
Alle schroefklemmen dienen voor inbedrijfstelling, naar behoren te zijn aangedraaid.
Afhankelijk van de spanning dienen elektrische componenten te worden geaard volgens de plaatselijke normen en voorschriften.
Om continue aarding van de spoel te garanderen dient u ervoor te zorgen dat deze juist gepositioneerd is tijdens de montage/demontage (P1).
De apparatuur is als volgt elektrisch aangesloten:
Aanbare steker volgens DIN 43650, 11 mm, industriestandaard B of ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Mits correct aangesloten en indien de gebruikte (geleverde of gekozen) steker IP65- of IP67-geclassificeerd is, heeft de magneetafsluiter beschermgraad IP65 of IP67).

INBEDRIJFSTELLING
Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.
FUNCTIE
De meeste magneetafsluiters zijn uitgerust met spoelen voor continubedrijf. Om het risico van persoonlijk letsel te voorkomen dient contact met de magneetkop vermeden te worden. Deze kan namelijk heet worden bij normaal gebruik. Als de magneetafsluiter gemakkelijk toegankelijk is, dient de installateur te zorgen voor bescherming tegen onbedoeld contact.
GELUIDSEMISIE
Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.
ONDERHOUD
Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden.
Met UR of CSA gemarkeerde producten dienen te worden teruggestuurd naar ASCO voor reparatie.
VERVANGINGSSET A
DEMONTAGE
1 - Verwijder de bevestigingsclip (1) en de spoel (2).
2 - Schroef de plunjergang los (5) en scheid deze van de behuizing (4).
3 - Verwijder de plunjer/veer (5a)(6) en de afdichting (8).
4 - Reinig of vervang alle onderdelen.
OPNIEUW MONTEREN
Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde als de demontage. Controleer of de bevestigingsclip juist is gepositioneerd op de spoel
1 - Smeer de afdichting (8) en coat de buitenomtrek van de plunjer licht met een smeermiddel conform de norm AFNOR ISO TR 3498 categoriee HL en FC.
2 - Controleer of de plunjergang goed is vastgedraaid met een koppel (a) van 9 tot 10 Nm.
3 - Installeer de spoel in de richting die wordt aangegeven op de foto (P1) om continue aarding te garanderen.
4 - Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om het openen en sluiten te controleren.
5 - Monteer de pijpaansluitingen opnieuw en draai deze vast met een maximumkoppel van 5 tot 7 Nm.
VERVANGINGSSET B
DEMONTAGE
1 - Verwijder de bevestigingsclip (1) en de spoel (2) (zie spoelcodes op bladzijde 16).
2 - Draai de schroeven van het klepdeksel los en verwijder ze.
3 - Verwijder de membraanveer en het membraan.
4 - Reinig of vervang alle onderdelen.
OPNIEUW MONTEREN
1. Vervang het membraan. Plaats het (voorstuur)kanaal in het membraan over de uitsparing in het afsluiterhuis aan de uitgangszijde.
2. De membraanveer met de gesloten zijde op het membraan leggen.
3. Monteer het klepdeksel met de (4) schroeven. Draai de schroeven met het juiste koppel kruisgewijs aan.
4. Installeer de spoel in de richting die wordt aangegeven op de foto (P1) om continue aarding te garanderen.
5. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om het openen en sluiten te controleren.
6. Monteer de pijpaansluitingen opnieuw en draai deze vast met een maximumkoppel van 5 tot 7 Nm.

	<p align="center">Installations- og vedlikeholdsinstrukser 2/2 magnetventiler NC pilotdrevet, flytende membran messinghus (NC) eller rustfritt stålhus (NC-NO), 3/8", serie 238</p>		NO
--	--	--	-----------

BESKRIVELSE

Magnetventiler serie 238 med gjenget 3/8" tilkoblinger. Messinghus (NC) eller rustfritt stål hus (NC eller NO).

ATEX versjoner:
 Se "Spesielle vilkår for sikker bruk":
SPESIELLE VILKÅR FOR SIKKER BRUK
 For spoleoperatører i henhold til ATEX, må bruksanvisningen gitt i de spesifikke installasjonsinstruksene som kommer sammen med produktet strengt overholdes.

Magnetventiler med gjengede koplinger: Standard versjoner eller versjoner utstyrt med spoleoperatører, forstavelse "PV" (4W/6,9W) (Ex mb), ..., for bruk i eksplosive atmosfærer i henhold til ATEX.

FUNKSJON

De fleste spoleventiler er utstyrt med spoler beregnet på kontinuerlig drift. For å redusere risikoen for personskade må man ikke berøre spoleoperatøren, som kan bli varm under normale driftsforhold. Hvis magnetventilen er lett tilgjengelig, må installatøren sette opp vern som forhindrer tilfeldig kontakt.

STØY

Støynivået avhenger av bruksområdet, væsken og typen utstyr som brukes. Nøyaktig fastsettelse av støynivået kan bare gjøres av brukeren som har ventilen installert i sitt system.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold av ASCO-produkter avhenger av betjeningsforholdene. Periodisk rengjøring anbefales. Tidspunktene for dette vil avhenge av væsken som brukes og serviceforholdene. Under service bør komponentene kontrolleres for overdreven slitasje. Et fullstendig sett med interne deler er tilgjengelig som et reservedels- eller ombyggingssett. Hvis det oppstår et problem under installasjon/vedlikehold eller hvis du er i tvil må du ikke nøle med å ta kontakt med ASCO Numatics eller dennes autoriserte representanter.

MONTERING

ASCO-komponenter er kun beregnet på bruk innenfor de tekniske karakteregenskapene som er spesifisert på navneplaten eller i dokumentasjonen. For å unngå skade på utstyret må du sørge for å forhindre at væsken går over til fast form ved lave temperaturer og holder seg innenfor grensene for maksimal- og minimumstemperatur.

Modifikasjoner av utstyret må kun gjøres etter rådgøring med produsenten eller hans representant.

For installering, må trykket reduseres og rørsystemet rengjøres innvendig.

Magnetventilene kan monteres i enhver stilling uten at det påvirker driften.

Strømningsretningen angis av merker på ventilhuset og i dokumentasjonen.

Rørkoplinger må være i samsvar med størrelsen angitt på huset, merket eller i produktbrosjyren.

OBS!

- Reduksjon av koblingene kan føre til feil bruk eller svikt.
- For å beskytte utstyret bør du installere en sil eller et filter som passer for betjening av inntaket så nært produktet som mulig.
- Hvis det brukes tape, glassfuss, spray eller tilsvarende smøre middel for strømming, må du unngå at det kommer partikler inn i systemet.
- Bruk riktig verktøy og plasser nøkler så nært tilkoblingspunktet som mulig.
- For å unngå skade på utstyret må rørboblingene IKKE TREKKES TIL FOR STRAMT. Bruk et maksimalt tiltrekningsmoment på 5 til 7 Nm.
- Ikke bruk ventilen eller spoleoperatøren som vektstang.
- Rørboblinger må ikke legges noen vekt, moment eller belastning på produktet.

ELEKTRISK TILKOBLING

Alle elektriske koplinger må bare gjøres av faglig kvalifisert personale og må være i samsvar med lokale regler og standarder.

OBS!

- For eventuelle inngrep må du slå av strømmen slik at komponentene slås av.
- Alle skruelømmer må strammes skikkelig før de tas i bruk.
- Avhengig av spenningen må elektriske komponenter være jordat i henhold til lokale standarder og forskrifter.
- For å sørge for god jording av spolen må du sørge for at den er korrekt posisjonert under montering/demontering (P1). Utstyret er elektrisk tilkoppelt som følger:
- Løs kopling i henhold til DIN 43650, 11 mm, industriell standard B eller ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Ved riktig tilkobling og når (den leverte eller valgte) konektoren i bruk har IP65- eller IP67 spesifikkasjon, har solenoidventilen IP65- eller IP67-vern).

SETTE I DRIFT

For kretsen settes under trykk må du utføre en elektrisk test. For magnetventiler skal du energisjere spolen et par ganger og høre et metallklick som signal på at elektromagneten virker.

REPARASJON

Produkter merket med UR eller CSA må tilbakeleveres til ASCO til reparasjon.

RESERVELSPAKKE A

DEMONTERING

- 1 - Fjern festeklemmen (1) og spolen (2).
- 2 - Skru av kjernerordelen (5) og skill den fra huset (4).
- 3 - Fjern kjerner-/fjær-enheten (5a)(6) og tetningen (8).
- 4 - Rengjør eller skift ut alle deler.

REMONTERING

Monter komponentene i omvendt rekkefølge fra demontering. Sørg for at festeklemmen er korrekt posisjonert på spolen.

- 1 - Ha fett på tetningen (8) og påfor den ytre omkretsen av kjernen med et smøre middel som er i henhold til standarden AFNOR ISO TR 3498 kategorierna HL og FC.
- 2 - Sørg for at kjerner-rør-enheten trekkes korrekt til med et moment (a) på 9 til 10 Nm.
- 3 - Monter spolen i retningen vist på bildet (P1) for å sørge for jording.
- 4 - Etter montering, betjen solenoidventilen eller manifolden flere ganger for å sikre seg om at ventilene åpnes og lukkes ordentlig.
- 5 - Remonter rørboblingene og trekk til med et maksimalmoment på 5 til 7 Nm.

RESERVELSPAKKE B

DEMONTERING

1. Fjern festeklemmen (1) og spolen (2) (se spolekoder på 16 siden).
2. Skru løs dekselskruene (10) og fjern ventildeksel (4).
3. Fjern membranfjæren (7) og membran komponentene (11).
4. Rengjør eller skift ut alle deler.

REMONTERING

1. Sett membran komponentene tilbake. MERK: lokaliser pilotåpningen i membran komponenten over åpningen i ventilutslippet.
2. Se etter at membranfjæren er ordentlig installert over membranens midtpunkt.
3. Sett ventildeksel (4) og dekselskruen tilbake på plass. Stram til dekselskruene (10) på kryss og tvers ved de angitte verdier (b).
4. Monter spolen i retningen vist på bildet (P1) for å sørge for jording.
5. Etter montering, betjen solenoidventilen eller manifolden flere ganger for å sikre seg om at ventilene åpnes og lukkes ordentlig.
6. Remonter rørboblingene og trekk til med et maksimalmoment på 5 til 7 Nm.

	<p align="center">Installations- og underhållsinstruktioner 2/2 solenoidventiler NC pilotstyrta, flytende membran kropp av messing (NC) eller rustfritt stål (NC-NO), 3/8"-1", serie 238</p>		SE
--	---	--	-----------

BESKRIVNING

Solenoidventiler serie 238 med gängkopplinger 3/8"-1". Kropp av messing (NC) eller rustfritt stål (NC eller NO).

ATEX-versjoner:
 Se "Sårskilda villkor för säker användning":
SÅRSKILDA VILLKOR FÖR SÅKER ANVÄNDNING
 För solenoidoperatörer till ATEX, är det viktigt att strikt följa användningsinstruktionerna som levereras med produkten.

Solenoidventiler med gängad koppling: Standard versjoner eller versjoner försedda med solenoidoperatører, prefix "PV" (4W/6,9W) (Ex mb), ..., för användning i explosiva omgivelser enligt ATEX.

MONTERING

ASCO-komponenter är enbart avsedda för användning enligt de tekniska egenskaper som specificerats på namnplattan eller i dokumentation. Skydda utrustningen mot skador, låt inte vätskan stelnas vid låg temperatur och se till att den hålls inom maximum och minimum temperaturgrensar.

Utrustningen får enbart modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande.

Före installationen ska trycket i ledningarna kopplas bort och rengöras invändigt.

Solenoidventilerna kan monteras i valfri position utan att detta inverkar på funktionen.

Flödesriktningen anges med markeringar på ventil kroppen och i dokumentationen.

Rörkopplingarna ska göras enligt storleken som står angiven på kroppen, etiketten eller produktbladet.

VARSAMHET:

- Att minska antalet kopplingar kan förorsaka fel eller bristande funktion.
- För att skydda utrustningen ska en lämplig sil eller ett filter installeras för intaget och så nära produktet som möjligt.
- Var försiktig så att inga partiklar kommer in i systemet vid användning av tejp, fett, sprej eller liknande smörjmedel vid åtdragningen.
- Använd rätt verktyg och placera alltid skiftnyckeln så nära kopplingspunkten som möjligt.
- Undvik att skada utrustningen: DRA INTE ÅT RÖRKOPPLINGARNA FÖR HÅRT. Observera det maximala vridmomentet på 5 till 7 Nm.
- Använd aldrig ventilen eller solenoidoperatören som en hävstång.
- Rörkopplingar får inte utgöra en forcerande belastning på produkten.

FUNKTION

De flesta solenoidventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får solenoidoperatören inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoidventilen är lätt att komma åt ska installatören förse med skydd mot oavsiktlig kontakt.

BULLERNIVÅ

Bullernivån är beroende på tillämpningen, vätsketyp och typ av utrustning. Den exakta bullernivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installeras.

UNDERHÅLL

Underhållet av ASCO-produkter är beroende på driftförhållandena. Regelbunden rengjøring rekommenderas, intervallet är beroende på vätskan som används och driftförhållandena. Under driften ska komponenterna kontrolleras på slitaget. En komplett uppsättning invändiga delar finns som reservdel eller reservdelssetts. Om ett problem uppstår vid installation/underhåll eller vid frågor, ta då gärna kontakt med ASCO Numatics eller en auktoriserad representant.

Produkter merket med UR eller CSA måste returneras till ASCO för reparasjon.

RESERVELSSATS A

ISÄRTAGNING

- 1 - Ta av klämman (1) och ta bort spolen (2).
- 2 - Skruva loss kärnrøret (5) og tar ut det ur ventil kroppen (4).
- 3 - Ta bort kärnan/fjær-enheten (5a)(6) og o-ringen (8).
- 4 - Rengjør eller byt ut alla delar.

HOPSÅTTNING

Sätt ihop delarna i omvänd ordningsföljd. Se till att klämman sitter på spolen ordentlig.

- 1 - Smörj packningen (8) og förse kärnans yttre omkrets med ett tunt skikt fett enligt AFNOR ISO TR 3498 kategorierna HL och FC.
- 2 - Se till att kärnrørsenheten spänns fast ordentlig enligt vridmoment (a) 9 till 10 Nm.
- 3 - Installera spolen enligt riktningen på bilden (P1) för att säkerställa kontinuerlig jording.
- 4 - Efter återmontering ska magnetventilen eller grenrøret aktiveras ett flertal gånger för att kontrollera att ventilierna öppnas og stängs ordentlig.
- 5 - Koppla ihop rørdledningarna og spänn fast enligt det maximala vridmomentet på 5 till 7 Nm.

RESERVELSSATS B

ISÄRTAGNING

1. Ta av klämman (1) og ta bort spolen (2) (se spolekoderna på under rubriken 16).
2. Skruva løs ventilhuvens skruvar (10) og avlåsna huvu (4).
3. Avlåsna membranfjæder (7) og membranmodulen (11).
4. Rengjør eller byt ut alla delar.

HOPSÅTTNING

1. Sätt tillbaka membranmodulen. OBSERVERA: placera styrhålet i membranmodulen över öppningen vid ventiliens utgång.
2. Se till att membranfjæder placeras ordentlig över membranets mitt.
3. Sätt tillbaka ventilhuvu (4) og huvens skruvar. Dra åt huvens skruvar (10) korsvis till angivna momentvärden (b).
4. Installera spolen enligt riktningen på bilden (P1) för att säkerställa kontinuerlig jording.
5. Efter återmontering ska magnetventilen eller grenrøret aktiveras ett flertal gånger för att kontrollera att ventilierna öppnas og stängs ordentlig.
6. Koppla ihop rørdledningarna og spänn fast enligt det maximala vridmomentet på 5 till 7 Nm.

ELEKTRISK ANSLUTNING

Alla elektriska anslutningar ska utföras av behörig elektriker och i enlighet med gällande lokala standarder och bestämmelser.

VARSAMHET:

- Innan något utförs ska all strömförsörjning till komponenterna kopplas bort.
- Alla elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
- Beroende på strömspänning, ska elektriska komponenter jordas enligt lokala normer og regler.
- För att försäkra om kontinuerlig jording av spolen, se till att den placeras korrekt vid isättning/urtagning (nr. 1).

Utrustningen har följande elektriska koppling:

- Löstagbar koppling i enlighet med DIN 43650, 11 mm, industriell standard B eller ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Vid korrekt koppling og när (den levererade eller valda) kopplingen är IP65- eller IP67-märkt, är solenoidventilen skyddad enligt typ IP65 eller IP67).

DRIFTSÅTTNING

Utför en elektrisk test innan kretsen sätts under tryck. Vid användning av solenoidventiler, slå till spolen ett antal gånger og lägg märke till ett metalliskt klickljud vilket indikerar att solenoiden har aktiverats.

ASCO™ **Орнату және техникалық қызмет көрсету нұсқаулары**
 NC типтегі басқарылатын 2/2 соленоид клапандары, қалқымалы диафрагма
 мыс корпус (NC) немесе тот баспайтын болаттан жасалған корпус (NC-NO), 3/8"-1", 238 сериалары



KZ

СИПАТТАМА
 • 3/8"-1" бұрандалы байланысы бар соленоид клапандарының 238 сериалары. мыс корпус (NC) немесе тот баспайтын болаттан жасалған корпус (NC немесе NO)

ATEX нұсқаулары:

"Қауіпсіз пайдалану бойынша арнайы шарттарды" қараңыз.

ҚАУІПСІЗ ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША АРНАЙЫ ШАРТТАР

ATEX директивасына қатысты соленоид операторлары үшін, өніммен бірге берілген арнайы Орнату нұсқауларындағы пайдалану нұсқаулары қатаң орындалуы қажет.

Бұрандалы байланыстары бар соленоид клапандары: Стандартты нұсқалар немесе ATEX директивасына сәйкес жарылыс қауіпі бар орталарда пайдалануға арналған соленоид операторларымен жабдықталған нұсқалар: "PV" префиксі (4 W/6,9 W) (Ex mb), ...

ЖИНАУ

ASCO құрамдас бөлшектері тек идентификациялық тақтайшада көрсетілген техникалық сипаттамаға немесе құжаттамаға сай қолдануға арналған. Жабдықтың зақымдалуына жол бермеу үшін, төмен температурада сұйықтықты қатырып алмаңыз, максималды мен минималды температура шеңберінде сақтаңыз.

Жабдықты тек өндіруші немесе оның өкілімен ақылдаққаннан кейін өзгертуге болады.

Орнатпас бұрын, құбыр жүйесінің қысымын босатып, ішін тазалаңыз. Соленоид клапандарын жұмысқа кедергі келтірмей, кез келген жерде орнатуға болады.

Ағынның бағыты клапан корпусы және құжаттамадағы белгілермен көрсетілген.

Құбыр қосылымдары корпусында, затбелгісінде немесе өнім кітапшасында көрсетілген өлшемге сай болуы қажет.

ЕСКЕРТУ:

- Қосылымдарды қысқарту дұрыс жұмыс дұрыс болмауына немесе істен шығуға себеп болуы мүмкін.
- Жабдықты қорғау үшін, кіріс жағында қамтылған, жарамды тор не сүзгіні өнімге барынша жақындайып орнатыңыз.
- Егер бекемдеу кезінде таспа, паста, спрей не басқа ұқсас майлағыш пайдаланылса, бөлшектерінің жүйеге кіріп кетпеуін қадағалаңыз.
- Тиісті құралдарды пайдаланып, гайка кілттерін қосылым нүктесіне барынша жақын орналастырыңыз.
- Жабдықтың зақымдалмауы үшін құбыр қосылымдарын ШАМАДАНТЫС БЕКІТПЕНІЗ. Тартудың айналу моменті 5-7 Нм дейін болуын тексеріңіз.
- Клапанды немесе соленоидты иіңтірек ретінде пайдаланбаңыз.
- Құбыр қосылымдары өнімге күш түсірмеуі, тартпауы және деформацияға ұшыратпауы керек.

ЭЛЕКТРЛІК ҚОСЫЛЫМ

Барлық электрлік қосылымдар тек жаттықтырылған және білікті қызметкерлер тарапынан жасалуы қажет және жергілікті ережелер мен стандарттарға сай болуы керек.

ЕСКЕРТУ:

- Кез келген жұмысты орындаудан бұрын, құрамдастарды өшіру үшін электр тоғын өшіру қажет.
- Пайдалануға берілудің алдында барлық электрлік бұрандалы қысқыштар тиісті түрде бекітілуі тиіс.
- Кернеуге байланысты электрлік құрамдастар жергілікті стандарттар мен ережелерге сәйкес жерге тұйықталуы қажет.
- Катушканың жерге үздіксіз тұйықталуын қамтамасыз ету үшін жинау/бөлшектеу (P1) кезінде дұрыс орналасқанына көз жеткізіңіз. Жабдықтың төменде көрсетілгендей электр байланысы бар.
- DIN 43650 құрылысына арналған алғашқы салмағы жалғағыш, 11 мм, B техникалық стандарты немесе ISO 4400 / EN 175301-803, A формасы (Тиісті байланыста және қолданылған жалғағыш жабдықталған немесе таңдап алынған) IP65- немесе IP67-номиналды болғанда соленоид клапаны IP65 немесе IP67 қорғанысына ие болады).

ПАЙДАЛАНУҒА БЕРУ

Тізбекті қысымдан бұрын электрлік сынақ жүргізіңіз. Соленоид клапандары бар болған жағдайда катушканы қуат көзіне бірнеше рет қосыңыз және соленоид клапан жұмысын білдіретін металл ілмекке назар аударыңыз.

ФУНКЦИЯСЫ
 Көптеген соленоид клапандары ұзақ қызмет ету үшін катушқалармен жабдықталған. Жеке жаракат алу мүмкіндігін жол бермеу үшін, қалпыты жұмыс шарттарында қызуы мүмкін соленоиде тиісінші. Соленоидты клапанға қол жеткізу оңай болса, орнатушы кездейсоқ тиіп кетуге қарсы қорғаныспен қамтамасыз етуі қажет.

ДЫБЫС ШЫҒАРУ

Дыбыстың шығуы қолданбаға, сұйықтыққа және пайдаланылатын жабдықтар түріне байланысты. Дыбыс деңгейі клапан жүйеге пайдаланушы тарапынан орнатылған жағдайда ғана нақты анықталады.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

ASCO өнімдеріне техникалық қызмет көрсету процедурасы қызмет көрсету шарттарына тәуелді. Жиі тазалап тұрған дұрыс, тазалау мерзімі қолданылатын сұйықтықтар мен қызмет көрсету шарттарына тәуелді. Қызмет көрсету барысында құрамдастардың шамадан тыс тозуы тексерілуі тиіс. Ішкі бөлшектердің толық жиынтығы қосалқы бөлшектер немесе жөндеу жинағы ретінде қолжетімді. Егер орнату/техникалық қызмет көрсету кезінде мәселе туындаса немесе күмәндансаңыз, ASCO Numatics компаниясына немесе оның заңды өкілдеріне хабарласыңыз.

АТТЕНЦИЯ: Бұл құжаттама ASCO компаниясының құпиясы.

А ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНЫ

БӨЛШЕКТЕУ

- 1 - Бекітуші қысқыш (1) пен катушканы (2) алып тастаңыз.
- 2 - Өзек түтігі элементін (5) бұрап шығарыңыз және оны корпустан (4) ажыратыңыз.
- 3 - Өзек/серпіне элементін (5a) және тығыздамасын (8) алып тастаңыз.
- 4 - Барлық бөлшектерді тазалаңыз немесе ауыстырыңыз.

ҚАЙТА ЖИНАУ

Бөлшектерді бөлшектеудің кері ретімен қайта жинаңыз. Бекітуші қысқыштың өзекте дұрыс орналасуына көз жеткізіңіз.

- 1 - Тығыздаманы (8) жағыңыз және өзектің сырты айналасын HL мен FC санаттарындағы AFNOR ISO TR 3498 стандартына сай маймен сап майлап қойыңыз.
- 2 - Өзек түтігі элементін (5) 9 - 10 Нм бұрау моментінде дұрыс бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- 3 - Үздіксіз жерге тұйықталуды қамтамасыз ету үшін катушканы фото-суретте көрсетілген бағытта (P1) орнатыңыз.
- 4 - Қайта жинағаннан кейін, клапанның тиісті түрде ашылып жабылуын қамтамасыз ету үшін соленоид клапанын немесе құбыр желісін бірнеше рет жұмыс істетіңіз.
- 5 - Құбыр қосылымдарын қайта жинаңыз және 5 - 7 Нм максималды бұрау моментінде бекітіңіз.

В ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНЫ

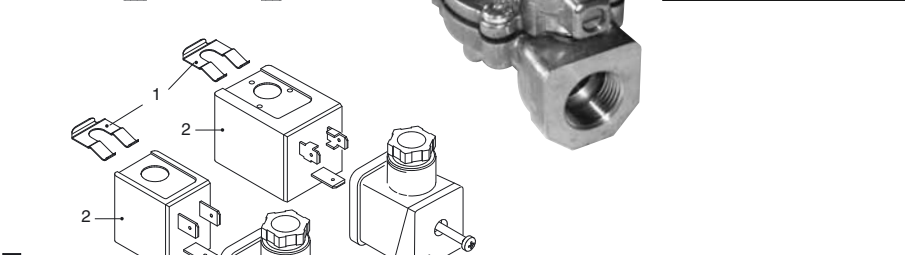
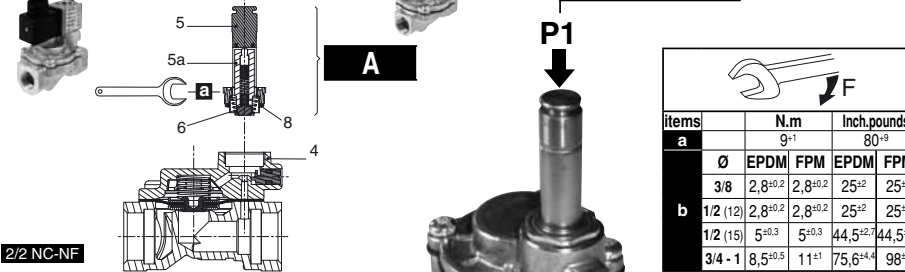
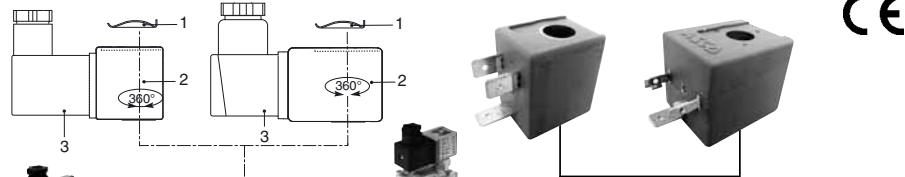
БӨЛШЕКТЕУ

- 1 - Бекітуші қысқыш (1) пен катушканы (2) алып тастаңыз (катушка кодтарын 16-беттен қараңыз).
- 2 - Клапан қақпағының бұрандаларын (10) бұрап шығарыңыз және клапан қақпағын (4) алып тастаңыз.
- 3 - Диафрагма серпінісін (7) және диафрагма жинағын (11) алып тастаңыз.
- 4 - Барлық бөлшектерді тазалаңыз немесе ауыстырыңыз.

ҚАЙТА ЖИНАУ

1. Диафрагма жинағын ауыстырыңыз. ЕСКЕРТУ: бағыттауыш саңылауды клапан шығысындағы аралық арқылы диафрагма жинағына орналастырыңыз.
2. Диафрагма серпінісін диафрагма жинағының ортасына дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.
3. Клапан қақпағын (4) және қақпақ бұрандаларын ауыстырыңыз. Қақпақ бұрандаларын (10) көрсетілген мәндерге сәйкес айқас тәсілмен бұрап бекітіңіз (b).
- 4 - Үздіксіз жерге тұйықталуды қамтамасыз ету үшін катушканы фото-суретте көрсетілген бағытта (P1) орнатыңыз.
- 5 - Қайта жинағаннан кейін, клапанның тиісті түрде ашылып жабылуын қамтамасыз ету үшін соленоид клапанын немесе құбыр желісін бірнеше рет жұмыс істетіңіз.
- 6 - Құбыр қосылымдарын қайта жинаңыз және 5 - 7 Нм максималды бұрау моментінде бекітіңіз.

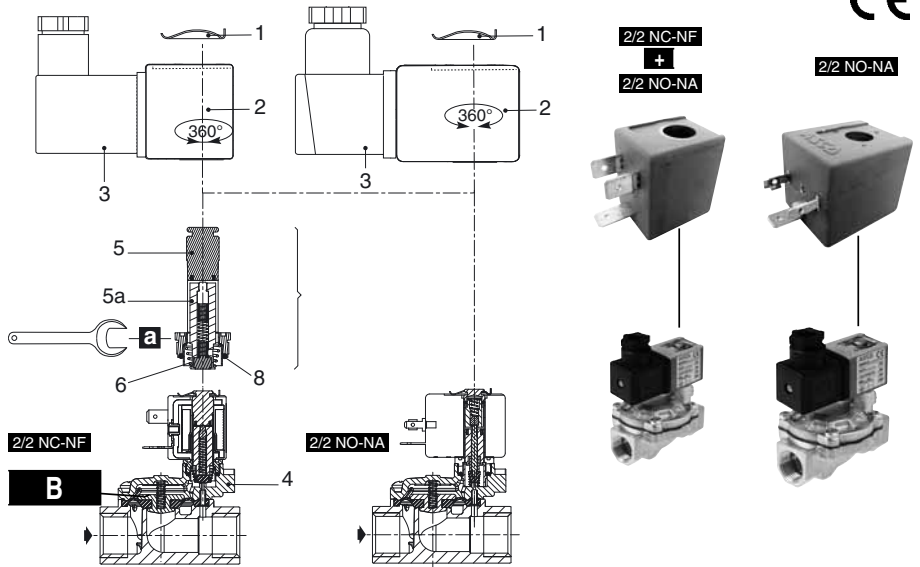
SPARE PARTS KIT	GB	POCHETTES DE RECHANGE	FR	ERSATZTEILPACKUNG	DE
BOLSAS DE RECAMBIO	ES	PARTI DI RICAMBIO	IT	VERVANGINGSET	NL
RESERVEDELSSATS	SE	RESERVEDELSPAKKE	NO	VARAOSASARJA	FI
RESERVEDELE KIT	DZ	KIT DE PEÇAS DE SOBRESSELENTES	PT	KIT ANTALAKTIKON	GR
SADA NAHRADNICH DILU	CK	ZESTAW CZĘŚCI ZAMIENNYCH	PL	PÓTKALATKESZ KÉSZLET	HU
КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ	RU	ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНАҒЫ	KZ	-	-



Items	N.m		Inch.pounds		
a	9+1	80+9			
	Ø	EPDM	FPM	EPDM	FPM
	3/8	2,8 ^{+0.2}	2,8 ^{+0.2}	25 ⁺²	25 ⁺²
b	1/2 (12)	2,8 ^{+0.2}	2,8 ^{+0.2}	25 ⁺²	25 ⁺²
	1/2 (15)	5 ^{+0.3}	5 ^{+0.3}	44,5 ^{+2.7}	44,5 ^{+2.7}
	3/4 - 1	8,5 ^{+0.5}	11 ⁺¹	75,6 ⁺⁴	98 ⁺⁹

E238D001 .. 010		E238D006 .. 010	
~ (4 W)	= (6,9 W)	~ (5 W)	= (6,9 W)
12V/50-60	400127-180	12V	400127-141
24V/50-60	400127-181	24V	400127-142
48V/50-60	400127-185	24V/50-60:	400727-181
115V/50-60	400127-198	24V	400727-185
230V/50-60	400127-197	48V	400727-185
		48V/50-60:	400727-118
		115V/50	400727-118
		115V/50	400727-117
		230V/50	400727-117

ASCO	SPARE PARTS KIT	GB	POCHETTES DE RECHANGE	FR	ERSATZTEILPACKUNG	DE
	BOLSAS DE RECAMBIO	ES	PARTI DI RICAMBIO	IT	VERVANGINGSSET	NL
	RESERVEDELSATS	SE	RESERVEDELSPAKKE	NO	VARAOSASARJA	FI
	RESERVEDELE KIT	DK	KIT DE PEÇAS DE SOBRESSELENTES	PT	KIT ANTAΛAKTIKON	GR
	SADA NAHRADNICH DILU	CZ	ZESTAW CZĘŚCI ZAMIENNYCH	PL	PÓTKATRÉSZ KÉSZLET	HU
КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ	RU	ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНАҒЫ	KZ	-	-	



items	N.m	Inch.pounds
a	9 ⁺¹	80 ⁺⁹
Ø	FPM	FPM
3/8	2,8 ^{+0,2}	25 ⁺²
b		
1/2 (12)	2,8 ^{+0,2}	25 ⁺²
1/2 (15)	5 ^{+0,3}	44,5 ^{+2,7}
3/4 - 1	11 ⁺¹	98 ⁺⁹

	A	B
	-/-	-/-
SCG238D101V/102V	C140267V	C131038V
SCG238D103V	C140267V	C131039V
SCG238D104V	C140267V	C131040V
SCG238D105V/106V	C140508V	C131041V
SCG238D107V	C140508V	C131042V
SCG238D108V	C140508V	C131043V

G238D101V .. 108V		G238D101V .. 104V		G238D105V .. 108V	
~ (4 W)		= (6,9 W)		~ (5 W)	
12V/50-60	400127-180	12V	400127-141	-	12V 400727-181
24V/50-60	400127-181	24V	400127-142	-	24V 400727-185
48V/50-60	400127-185	48V	400127-144	-	48V 400727-118
115V/50-120V/60	400127-198	110V	400127-148	-	115V 400727-117
230V/50-60	400127-197	-	-	-	-

ASCO	SPARE PARTS KIT	GB	POCHETTES DE RECHANGE	FR	ERSATZTEILPACKUNG	DE
	BOLSAS DE RECAMBIO	ES	PARTI DI RICAMBIO	IT	VERVANGINGSSET	NL
	RESERVEDELSATS	SE	RESERVEDELSPAKKE	NO	VARAOSASARJA	FI
	RESERVEDELE KIT	DK	KIT DE PEÇAS DE SOBRESSELENTES	PT	KIT ANTAΛAKTIKON	GR
	SADA NAHRADNICH DILU	CZ	ZESTAW CZĘŚCI ZAMIENNYCH	PL	PÓTKATRÉSZ KÉSZLET	HU
КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ	RU	ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНАҒЫ	KZ	-	-	

GB	Description	FR	Description	DE	Bezeichnung
A-B. Spare part	5a. Core	A-B. Pièces de rechange	5. Tube-culasse	A-B. Ersatzteil	5a. Magnetanker
1. Retaining clip	6-7. Spring	1. Clip de maintien	5a. Noyau	1. Halteclip	6-7. Feder
2. Coil	8. O-ring	2. Bobine	6-7. Ressort	2. Magnét	8. O-Ring
3. Plug connector	10. Screw	3. Connecteur	8. Joint torique	3. Gerätesteckdose	10. Schraube
4. Cover	11. Diaphragm	4. Couverture	11. Membrane	4. Deckel	11. Membrane
5. Core-tube				5. Führungsrohr	
ES	Descripcion	IT	Descrizione	NL	Beschrijving
A-B. Piezas de recambio	4. Cubierta	A-B. Parte di ricambio	5. Cannotto	A-B. Reserveonderdeel	5. Plunjerengang
1. Clip de mantenimiento	5a. Tubo-núcleo	1. Clip di fissaggio	5a. Nucleo	1. Bevestigingsclip	5a. Kern
2. Bobina	6-7. Resorte	2. Bobina	6-7. Molla	2. Spool	6-7. Veer
3. Conector enchufable	8. Junta tórica	3. Connettore	8. O-ring	3. Steker	8. O-ring
	10. Tornillo	4. Custodia	10. Vite	4. Deksel	10. Schroef
	11. Membrana	11. Membrana			11. Membraan
NO	Beskrivelse	SE	Beskrivning	FI	Kuvaus
A-B. Reservedel	5a. Kjerne	A-B. Reservedel	5a. Kärna	A-B. Varaosa	5a. Ydin
1. Låseklemme	6-7. Fjæder	1. Klämme	6-7. Fjäder	1. Kiinnityssinkilä	6-7. Jousi
2. Spole	8. O-ring	2. Spole	8. O-ring	2. Käämi	8. O-rengas
3. Plugg konnektor	10. Skruer	3. Kontaktuttag	10. Skruv	3. Pistokeliitin	10. Ruuvi
4. Deksel	11. Membran	4. Lock	11. Membran	4. Kansi	11. Kalvo
5. Kjermerør		5. Kärnrör		5. Ydinputki	
DK	Beskrivelse	PT	Descrição	GR	Περιγραφή
A-B. Reservedel	5a. Kerne	A-B. Peça sobresselente	5. Tubo central	A-B. Ανταλλακτικό	5. Πυρήνας-σωλήνας
1. Holdeklemme	6-7. Fjæder	1. Braçadeira de fixação	5a. Núcleo	1. Συνδετήρας συγκράτησης	5a. Πυρήνας
2. Spole	8. O-ring	2. Bobina	6-7. Mola	2. Πηνίο	6-7. Ελατήριο
3. Sæt stikket i	10. Skruer	3. Conector	8. O-ring	3. Ακροδέκτης σύνδεσης	8. Δακτύλιος O
4. Låg	11. Membran	4. Tampa	10. Parafuso	4. Τσιμούχα	10. Βίδα
5. Kernerør			11. Diafragma		11. Διάφραγμα
CZ	Popis	PL	Opis	HU	Leírás
A-B. Náhradní díl	5. Trubička pro jádro	A-B. Czę zapasowa	6-7. Sprężyna zaworowa	A-B. Pótkatrész	5. Magcső
1. Přichytka	5a. Jádno	1. Zacisk	8. Uszczelka typu O-ring	1. Tartókapocs	5a. Mag
2. Vinutí	6-7. Pružina	2. Cewka	10. Wkręt	2. Tekercs	6-7. Rugó
3. Zástrčkový konektor	8. O-kroužek	3. Złącze	11. Membrana	3. Gaszolócsatlakozó	8. O-gyr
4. Kryt	10. Screw	4. Cover		4. Burkolat	10. Csavar
	11. Membrána	5a. Rdze ruchomy			11. Membrána
RU	Описание	KZ	Белгі		
A-B. Деталь	5a. Сердечник	A-B. Қосалқы бөлшек	5a. Өзек		
1. Зажим	6-7. Пружина	1. Бекітуші қысқыш	6-7. Серпілпе		
2. Катушка	8. Уплотнительное кольцо	2. Катушка	8. О тәрізді сақина		
3. Штекер	10. Винт	3. Штепсельді жалғағыш	10. Бұранда		
4. Чехол	11. Диафрагма	4. Қақпақ	11. Диафрагма		
5. Внутренняя трубка		5. Өзек түтігі			